

Morfosintaxis de la activación en el discurso en hñöñö (otomí de Tolimán)

Néstor Hernández-Green

Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, México

<https://orcid.org/0000-0001-8553-8245>

ABSTRACT: This paper explores the association between some noun phrase modifiers and the activation level, which is associated to givenness. This is done by applying statistical tests (χ^2 and correspondence analyses) to a corpus of 26 texts written in the Hñöñö language (Tolimán Otomi). The noun phrases in the corpus have been previously labeled according to the determiners they contain and the activation level of their referent in the discourse context. This type of statistical tests has not been applied in similar research either on activation, or on definiteness, in previous works in Otomi languages. While some modifiers do not correlate with activation (e.g., grammatical number markers), other modifiers tend to occur in contexts of particular activation levels. Only the modifier *nu* (analyzed as a definite marker by some authors) shows a direct association with given referents.

KEYWORDS: Otopamean; Statistical analysis; Givenness; Corpus analysis; Definiteness

RESUMEN: Este trabajo explora la asociación entre algunos modificadores de la frase nominal y el nivel de activación, relacionado con la distinción dado-nuevo. Esto se hace a partir de la aplicación de pruebas estadísticas (χ^2 y análisis de correspondencias) a un corpus de 26 textos escritos en lengua hñöñö (otomí de Tolimán). Las frases nominales del corpus han sido previamente etiquetadas de acuerdo con los determinantes que contienen y el nivel de activación de su referente en el contexto discursivo. Este tipo de pruebas estadísticas no han sido aplicadas en trabajos similares sobre la activación, o bien, la definitud, en trabajos anteriores sobre este tema en lenguas otomíes. Mientras que algunos modificadores no se correlacionan con la activación (por ejemplo, marcas de número gramatical), otros modificadores tienden a ocurrir en contextos de algún nivel de activación en particular. Solo el modificador *nu* (analizado como una marca de definitud por algunos autores) muestra una asociación directa con referentes dados.

PALABRAS CLAVE: Otopame; Análisis estadístico; Distinción dado-nuevo; Análisis de corpus; Definitud

Las frases nominales en lenguas otomíes (México; otomangue > otopame) a menudo son introducidas por modificadores prenominales que codifican categorías semánticas (cantidad, color, tamaño, deixis espacial) o gramaticales (número nominal, persona de poseedor). Además, en algunas descripciones sobre estas lenguas se atribuyen nociones de (in)definitud a algunos de estos modificadores. Por ejemplo, los morfemas cognados con *nu* y *'na* del hñöñö (otomí de Tolimán, Querétaro) en (1a) y (1b) han sido glosados como “definido” e “indefinido”, respectivamente, en trabajos como Palancar (2009: 116) y Acosta (2020).

- (1) a. pe him=ba hopi da=pengi **nu** ya jö'i
pero NEG=IPFV.VEN dejar IRR=regresar NU PL persona
'pero no los dejaba regresar a aquella gente'
- b. bi=pent'i 'na zaa
PFV=agarrar uno palo
'(que) agarró un palo'

En este trabajo se explora la correlación que tienen distintos modificadores nominales (incluidos *nu* y *'na*) con el nivel de activación (Chafe 1994: 53-55), también asociada a la distinción dado-nuevo (Krifka 2008: 262; Mel'čuk 2001: 158). Esta investigación echa mano de pruebas estadísticas (χ^2 y análisis de correspondencias) aplicadas a un corpus de 26 textos escritos en lengua hñöhñö.

El hñöhñö es una lengua tonal (alto, bajo, ascendente), con correlatos de orden de constituyentes VO (Dryer 1992) y de marcación en el núcleo (Nichols 1986). Perteneció a la familia de lenguas otomías, la cual forma, junto con el mazahua, el grupo otomiano de la rama otopame; la rama otopame, a su vez, es la rama más norteña del macrofilo otomangue (centro y sur de México). La lengua es hablada en varios municipios del estado de Querétaro (México); en el municipio de Tolimán (20°54'29.337", -99°55'50.883") la hablan 5473 personas de más de 3 años (INEGI 2020).

Este trabajo se encuentra organizado como sigue. La terminología sobre activación y nociones relacionadas se introduce en §1. En §2 se revisan trabajos anteriores sobre definitud y activación en lenguas otomías, y en §3 se describe la morfosintaxis de la frase nominal en hñöhñö, con énfasis en los modificadores prenominales. La metodología utilizada se detalla en §4, y los resultados de las pruebas estadísticas aplicadas al corpus se presentan en §5. En §6 se discuten los resultados obtenidos.

1. Marco conceptual

En términos de Chafe (1994: 53), podemos hablar de ideas activas, semiactivas o inactivas según se encuentren, respectivamente, en un estado focal, periférico o inconsciente. El autor relaciona estos tres estados de activación (esto es, activo, semiactivo e inactivo) con la comunicación humana al afirmar que:

Al hablar, [los hablantes] no solo toman en cuenta los estados cambiantes de activación de la información en sus mentes, sino que también intentan apreciar los cambios paralelos que están teniendo lugar en las mentes de sus oyentes. El lenguaje depende mucho de las hipótesis del hablante sobre los estados de activación en otras mentes. Tales hipótesis en sí mismas constituyen una parte importante del conocimiento cambiante y continuo de un hablante, y el lenguaje se ajusta para concordar con ellas. Las hipótesis acerca de otras mentes tienen varias fuentes. En gran medida se basan en interacciones lingüísticas previas, en cosas dichas dentro del mismo discurso, pero también en cosas recordadas de conversaciones anteriores. Otras derivan de la interacción no lingüística, de experiencias y cultura compartidas. Cualesquiera que sean las fuentes, la conversación no podría funcionar como lo hace a menos que los hablantes tuvieran en cuenta los estados de activación en sus mentes más allá de la suya propia. (Chafe 1994: 54-55)¹

Otros autores han retomado la noción de activación (si bien en ocasiones en términos distintos) al describir las decisiones que toman los hablantes en su actuación (*performance*) en función de lo que asumen hay en la mente del interlocutor en un momento dado de la interacción. Por ejemplo, Krifka (2008) define la noción de dado en términos de terreno común (*common ground*), proponiendo que una expresión es dada en un grado en particular dependiendo de si es máximamente prominente en el terreno

¹ As they speak, [speakers] not only take account of the changing activation states of information in their minds, but also attempt to appreciate parallel changes that are taking place in the minds of their listeners. Language is very much dependent on a speaker's beliefs about activation states in other minds. Such beliefs themselves constitute an important part of a speaker's ongoing, changing knowledge, and language is adjusted to accord with them. Beliefs about other minds have various sources. To a considerable extent they are based on previous linguistic interaction –on things said within the same discourse, but also things remembered from previous talk. Others are derived from nonlinguistic interaction, from shared experiences, and from shared cultures. Whatever the sources may be, conversation could not function as it does unless speakers took account of activation states in minds beyond their own.

común inmediato (es decir, está activa en términos de Chafe 1994), si simplemente se encuentra en él (es decir, semiactiva), o si no se encuentra en absoluto (es decir, inactiva). El autor también relaciona el grado en que una expresión es dada con fenómenos lingüísticos como la desacentuación, el orden de palabras y la elipsis (Krifka 2008: 262). Por su parte, Mel'čuk (2001) propone que el hablante presentará como dadas aquellas ideas que considera que se encuentran en la zona activa de la conciencia del interlocutor. Estas ideas se encuentran activas ya sea porque han sido mencionadas con anterioridad (esto es, predecibles desde el contexto lingüístico), porque son impuestas por las circunstancias de la conversación, o porque se supone que el interlocutor las tiene accesibles (es decir, predecibles desde el contexto extralingüístico). Las ideas no activas serán presentadas como nuevas, ya que el hablante no tiene razones para pensar que el interlocutor está pensando en ellas (Mel'čuk 2001: 158, 163).

En este trabajo se retoma la distinción de Mel'čuk (2001: 163) entre nuevo, dado predecible lingüísticamente y dado predecible extralingüísticamente, usando las etiquetas “nuevo”, “dado” y “accesible”, respectivamente.

2. Antecedentes

En trabajos descriptivos sobre lenguas otomíes, se asume a menudo que los morfemas *ra* y *ya* (más sus alomorfos y cognados) indican definitud (e.g., Arroyo y Wallis 1955: 9; Voigtlander y Echegoyen 1985: 55). Esto se debe a que las frases nominales marcadas solamente con estos determinantes usualmente pueden traducirse con artículo definido en español, como se ejemplifica a continuación en (2).

- (2) 'Uege, ba=ëh=nu [ra/ya fani]_{FN}
 apartarse IPFV.VEN=venir=LOC.DIST SG/PL mula
 '¡Quítate! ahí viene(n) la(s) mula(s).'

A pesar de las interpretaciones como la que se ilustra en (2), existen algunos trabajos que muestran que estos determinantes no están asociados con la definitud. Palancar (2009: 96, 103), por ejemplo, describe estos determinantes como marcas de número gramatical, independientes de si el referente es definido o indefinido. Esto queda en evidencia en ejemplos donde el determinante (*a*)r 'SG' coocurre con el determinante indefinido (3a), tiene por sí solo lecturas indefinidas (3b), o bien ocurre en construcciones de predicación nominal (3c).

- (3) a. n-dí='et-Ø=he ['na=r buño]_{FN}
 IMP-1.PRES=conducir.ganado.A-3OBJ=1PL.EX IND.SG=SG burro
 'llevábamos un burro'
- b. ora-beras ke nu='ya ma=ga='ot-w-a=bi [ar trampa]_{FN}
 ahora.verás que LOC=P INM=1.IRR=hacer.A-3DAT-D=3DAT SG trampa
 'ora verás que ahora le voy a hacer una trampa'
- c. ko má[=r dö_madre]_{FN-PRED}
 como 3.IMP.PN=SG mayordoma
 'como era mayordoma.' (Palancar 2009: 99-100)

Además de poner de relieve los hechos mostrados en (3), Palancar (2009: 103) observa en ellos una función actualizadora, con la cual los conceptos abstractos de los

lexemas nominales llegan a concretizarse en el discurso. A partir de fenómenos similares, Ecker (1952: 136), por su lado, niega que *ra* y *ya* correspondan al artículo definido del español, debido a su distribución en coocurrencia con marcas de indefinido y numerales en expresiones no definidas.

Acosta (2020: 121), con datos del otomí del Valle del Mezquital, describe a *ra* y *ya* como meras marcas de número. Además, esta autora describe con mayor detalle el sistema de número de la lengua, atribuyendo a *ya* una interpretación exclusiva de plural (esto es, solamente plural), mientras que observa en *ra* una interpretación inclusiva (ya sea de singular o de número general; Corbett 2004: 9-10). Este análisis más fino de las marcas de número en otomí se ilustra en (4). La frase *ya ndäfri* ‘vacas’ de (4a) solo es adecuada si hay más de una vaca (esto es, tiene una interpretación exclusiva de plural), mientras que la frase *ra ndäfri* ‘vaca(s)’ de (4b) es adecuada tanto si hay una sola vaca como si hay más (esto es, tiene una interpretación inclusiva de singular o número general).

- (4) a. *nümü* *gí=pe'tsi* **ya** *ndäfri* *gi=ma* *po ri boja*
 si 2SUI.PRES=tener PL vaca 2SUI.FUT=ir PREP 2POS dinero
 ‘Si tienes vacas ve por tu apoyo.’
- b. *nümü* *gí=pe'tsi* **ra** *ndäfri* *gi=ma* *po ri boja*
 si 2SUI.PRES=tener SG vaca 2SUI.FUT=ir PREP 2POS dinero
 ‘Si tienes vaca(s) ve por tu apoyo.’

En contraste con las marcas de número *ra* y *ya*, se ha argumentado que “[e]l marcador de definitud por excelencia en otomí” es el modificador de frase nominal *nu* (Palancar 2009: 116). A su vez, Acosta concluye por su lado que *nu* es una marca de definitud basándose en la distribución de este: el modificador se encuentra consistentemente en contextos definidos, y está consistentemente ausente en contextos indefinidos (Acosta 2018: 148). Por ejemplo, la oración de (5) solo es adecuada con la marca de indefinitud (o la ausencia de esta), mientras que el uso de *nu* (esto es, la marca de definitud) es inadecuado.

- (5) *dá=má* *dá=mpídi* *mí='o* *'na/#nu* *ra 'ñái*
 1.PDO=ir 1.PDO=espantarse 3.IMPERF=estar.dentro INDEF.SG/DEF SG zorrillo
 ‘Fui (al baño) y me espanté, adentro había un zorrillo.’ (Acosta 2018: 149).

Si bien las funciones de marcación de definitud de *nu* se han presentado en varios trabajos con argumentos suficientemente sólidos, en ninguno de estos se ha echado mano de métodos estadísticos para a) establecer la correlación entre *nu* y la definitud, ni para b) discernir entre la asociación de *nu* con la definitud y la asociación de otros modificadores de la frase nominal. El presente trabajo busca ofrecer un análisis con bases estadísticas sólidas y explícitas para resolver estos dos puntos.

3. La frase nominal en hñöhñö

Las frases nominales en hñöhñö pueden consistir en sustantivos escuetos, o bien en sustantivos con modificadores tanto pre-nominales como pos-nominales. Los modificadores pre-nominales guardan el orden relativo de ocho posiciones mostrado en la Tabla 1. La posición -8 no ha podido corroborarse en el corpus consultado, sino que se ha extrapolado de la estructura de la frase nominal en otomí de San Ildefonso Tultepec (Palancar 2009: 96). La partícula *nu*, mencionada en §2, se encuentra en la posición -7.

Los modificadores de las posiciones -5 y -6 se representan como clíticos porque solo se observan cuando las posiciones -4 y -7 están ocupadas, respectivamente. Ejemplos de estas posiciones (con excepción de los afectivos de la posición -2) se muestran en (6a-c); en (6d) se ilustra una frase nominal escueta.

Tabla 1. Modificadores pre-nominales

| | | |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| cuantificador | <i>ndunthi</i> ‘mucho(s)’ <i>gatho</i> ‘todo(s)’ | -8 |
| | <i>nu~no</i> | -7 |
| demonstrativo | = <i>na</i> ‘DEM.SG’ = <i>o</i> ‘DEM.SG’ = <i>yū</i> ‘DEM.PL’ = <i>ū</i> ‘DEM.PL’ | -6 |
| | <i>ma=</i> ‘otro’ | -5 |
| numerales | <i>'ra</i> ‘(alg)unos’ <i>'na</i> ‘uno’ <i>yoho</i> ‘dos’ <i>hñū</i> ‘tres’ ... | -4 |
| número /poseedor | <i>ar</i> ‘SG’ <i>ya</i> ‘PL’ <i>ma</i> ‘1POS’ <i>rí</i> ‘2POS’ <i>rá</i> ‘SG3POS’ <i>yá</i> ‘PL3POS’ | -3 |
| afectivo | <i>tsi</i> ‘DIM’ <i>nda</i> ‘AUM’ | -2 |
| adjetivo | <i>dötä</i> ‘grande’ <i>nts'o</i> ‘malo’ <i>theni</i> ‘rojo’ ... | -1 |
| sustantivo | N | 0 |

- (6) a. *ma=gi=thogi*, [**nu=na=r** **dötä** *hñe*]
 AUX:FUT=2.IRR=pasar NU=DEM.SG=SG grande río
 ‘(vas a pasar) un gran río’
- b. [**gatho ya** *jö'i*]_{FN} *da=tsi-the*
 todo PL persona IRR=ingerir-agua
 ‘que toda la gente la beba’
- c. *ja gi=tini* [**no ma='na=r** *ndo*]_{FN}
 justo 2.IRR=encontrar NU otro=uno=SG varón
 ‘ahí encontrarás al otro hombre’

- d. gi='ra-ki [mɛfi]_{FN}
 2.IRR=dar-1OBJ trabajo
 ‘para que me des trabajo’

Los modificadores pos-nominales pueden ser de diversos tipos. Los tipos más comunes son oraciones relativas, frases nominales y frases preposicionales. Ejemplos de cada tipo se muestran a continuación en (7).

- (7) a. no ma='na=r hñe [gi=thogi]_{OR}
 NU otro=uno=SG río 2.IRR=pasar
 ‘el otro río que pasarás’
- b. em-ba=bi no rá döme [no=r dönxu]_{FN}
 decir-3OBJ=3OBJ NU SG3POS esposo NU=SG mujer
 ‘y le dijo al esposo de la mujer’
- c. bi=thogi 'na=r döthe [de_ga ji]_{FP}
 PFV=pasar uno=SG río.grande de sangre
 ‘pasó (por) un río de sangre’

Oraciones relativas como la de (7a) podrían también estar asociadas al estatus discursivo de la frase nominal que modifican, ya que estas construcciones subordinadas “delimitan la referencia de una FN al especificar el papel del referente de esa FN en la situación descrita por la [cláusula relativa]” (Andrews 2007: 206). Sin embargo, este trabajo se centra en los modificadores pre-nominales, como se detalla en §4 a continuación.

4. Metodología

Los datos presentados y analizados en este trabajo fueron tomados de un corpus de 26 textos (5675 palabras) escritos en hñöhñö por habitantes de la comunidad de Bomintzá (Tolimán, Querétaro) y alrededores. Estos textos, publicados en González Morales, González y Martínez (2019), fueron digitalizados por mí directamente en FLEx. Dentro de FLEx, se etiquetaron todas las frases nominales de acuerdo con a) los modificadores pre-nominales que contenían, y b) su estatus discursivo en términos de activación (dado, accesible, nuevo; ver Anexo). Se excluyeron los modificadores cuantitativos de la posición -8, así como los afectivos y adjetivos de las posiciones -2 y -1. Las frases nominales se clasificaron en seis categorías de acuerdo con los modificadores que presentan: a) *nu* (posición -7) con o sin demostrativo (posición -6), b) *ma* ‘otro’ (posición -5), c) numerales (posición -4), d) marcas de número (posición -3), e) marcas de poseedor (posición -3), f) ningún modificador (sustantivo escueto).

Las etiquetas descritas en el párrafo anterior se vertieron después en una hoja de Excel. Allí se organizaron por separado cada una de las posiciones pre-nominales y la etiqueta de activación. Esto se hizo con el fin de poder explorar correlaciones entre los modificadores pre-nominales y el estatus discursivo del referente correspondiente a cada frase nominal. Estos datos así organizados se sometieron a pruebas de χ^2 y de análisis de correspondencias (Benzécri 1973) a fin de observar la asociación entre la activación discursiva y cada uno de los tipos de modificadores pre-nominales. Estas pruebas se llevaron a cabo en RStudio 4.2.0 (RStudio Team 2015).

5. Resultados

En las subsecciones siguientes se presentan los resultados de las pruebas estadísticas aplicadas a los datos descritos en la sección anterior. Entre las cinco categorías de frases nominales analizadas, los resultados fueron significativos ($p < .05$) para aquellas que tienen los modificadores *nu* (posición -7), numerales (posición -4) y/o marcas posesión (posición -3). Los resultados de cada una de estas categorías se presentan en §5.1. El resto de las frases nominales –con modificador *ma* ‘otro’, marcas de número y sustantivos escuetos– no arrojaron resultados significativos, y se presentarán brevemente en §5.2.

5.1 Activación con *nu*, numerales y marcas de número/posesión

La correlación más categórica entre los modificadores de la frase nominal se observa con el morfema *nu*. Como puede verse en la Tabla 2 ($\chi^2 = 124.98$, $df = 2$, $p < .05$), este modificador se encontró solamente en frases nominales dadas o accesibles, ilustradas en (8a) y (8b), respectivamente; en contraste, ninguna frase nominal nueva presenta este morfema.

Tabla 2. Modificador *nu* vs. activación

| | <i>con nu</i> | <i>sin nu</i> |
|-------------------------|---------------|---------------|
| frase nominal dada | 153 | 186 |
| frase nominal accesible | 20 | 173 |
| frase nominal nueva | 0 | 111 |

- (8) a. ha [no tsi jö'i]_D bí=ma
 y NU DIM persona PFV=TS\ir
 ‘y aquel hombre se fue’
- b. ne di mat'i [no Bele]_A
 y 1.IPFV gritar NU Belén
 ‘y le grité a doña Belén’

La frase nominal *no tsi jö'i* ‘aquel hombre’ en (8a) refiere a una entidad ya mencionada explícitamente en el texto; la frase nominal *no Bele* ‘doña Belén’ de (8b), en contraste, no ha sido mencionada en el texto, pero refiere a una persona conocida entre los miembros de la comunidad (esto es, es accesible). En la gráfica del análisis de correspondencias de la Figura 1 puede verse también que *nu* está asociado a las frases nominales dadas (“D”) más que a las accesibles (“A”), y evidentemente más que a las nuevas (“N”).

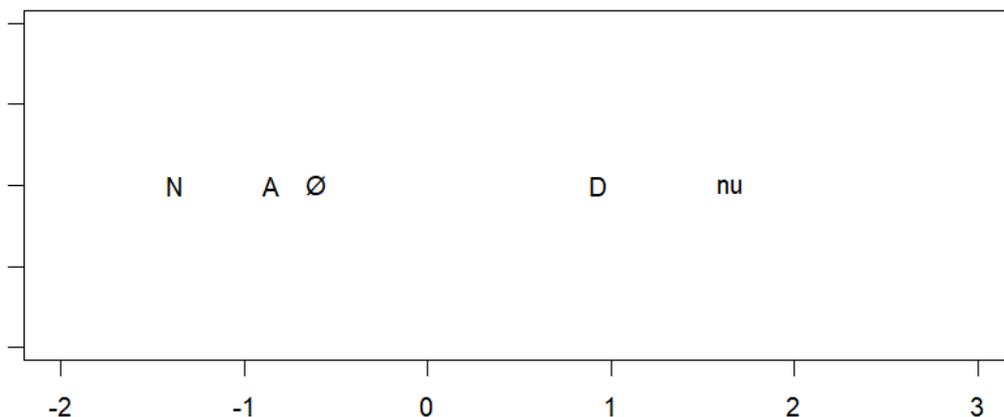


Figura 1. Modificador *nu* vs. activación

Por otro lado, en los datos de la Tabla 3 ($\chi^2 = 162.39$, $df = 2$, $p < .05$) se observa que casi la mitad (43 %) de las frases nominales con numeral son nuevas, mientras que solo una pequeña fracción de las frases dadas y accesibles (2.65 % y 4.15 %, respectivamente) presentan modificador numeral. Cada uno de estos tipos de frase nominal se ilustra en (9).

Tabla 3. Números vs. activación

| | <i>con numeral</i> | <i>sin numeral</i> |
|-------------------------|--------------------|--------------------|
| frase nominal dada | 9 | 330 |
| frase nominal accesible | 8 | 185 |
| frase nominal nueva | 48 | 63 |

- (9) a. bi=pent'i ['na zaa]_N
 PFV=agarrar uno palo
 'que agarró un palo'
- b. Di ge'=p=ya bi=ma ['na metsi]_A 'met'o
 de COP=LOC.NV=ahora PFV=TS\ir uno muchacho primero
 'De ahí se fue un hijo primero'
- c. [Ma='na ya hñö]_D enä
 otro=uno PL palabra decir
 '(El) otro (de los) dicho(s) dice'

La frase nominal '*na zaa* 'un palo' de (9a) es la primera mención del referente en cuestión. En (9b) la frase nominal '*na metsi* 'un hijo' está activada porque previamente se ha mencionado la existencia de tres hijos. Finalmente, la frase *ma 'na ya hñö* '(el) otro de los dichos' de (9c) corresponde a una de dos composiciones exhortativas de tradición oral mencionadas anteriormente en el texto. La diferencia de asociación entre estos tres estatus de activación y la presencia de numerales en la frase nominal puede verse gráficamente en la Figura 2.

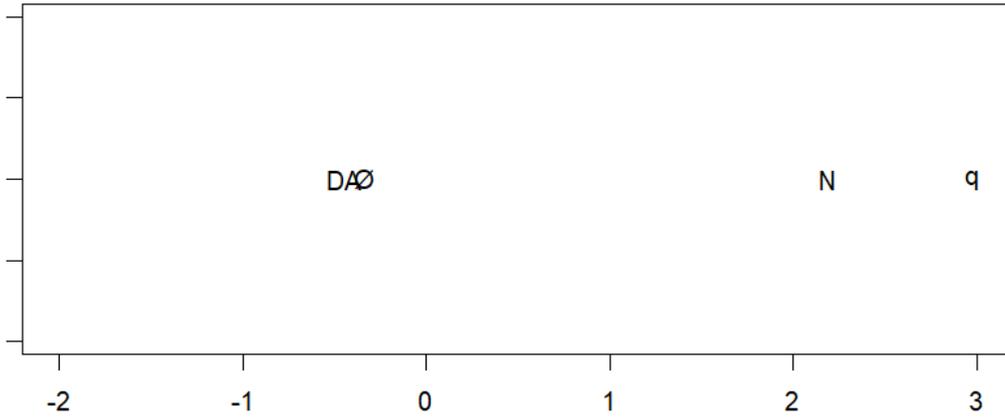


Figura 2. Numerales vs. activación

Finalmente, los datos que comparan la asociación de la marcación de poseedor en la frase nominal con la activación ($\chi^2 = 38.788$, $df = 2$, $p < .05$) se muestran en la Tabla 4. En los datos numéricos puede verse que la mayoría de las frases nominales poseídas son dadas o accesibles (143, 96 %), y solo unas cuantas (6, 4 %) son nuevas. Los ejemplos de (10) ilustran cada uno de estos tres estatus de activación en frases nominales con marcación de poseedor.

Tabla 4. Posesión vs. activación

| | <i>con poseedor</i> | <i>sin poseedor</i> |
|-------------------------|---------------------|---------------------|
| frase nominal dada | 70 | 123 |
| frase nominal accesible | 73 | 266 |
| frase nominal nueva | 6 | 105 |

- (10) a. bi=ñem-bi [rá dada]_D
 PFV=TS\decir-3OBJ SG3POS padre
 ‘le dijo a su papá’
- b. bi=ma ha [rá nguu]_A
 PFV=TS\ir LOC SG3POS casa
 ‘se fue a su casa’
- c. da=xuki [rá tsi mohi]_N
 IRR=lavar SG3POS DIM plato
 ‘o (no les dan agua para) lavar sus trastes’

El análisis de correspondencias de la Figura 3 muestra que las marcas de poseedor (“p”) se asocian más con las frases nominales dadas (“D”); los otros dos tipos de frases nominales no presentan tendencias comparables.

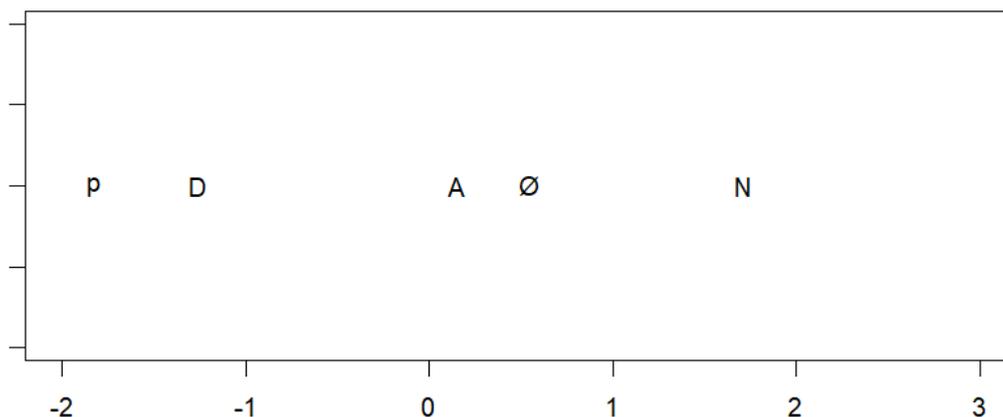


Figura 3. Posesión vs. activación

Los datos presentados en esta sección corresponden a aquellos modificadores que muestran una asociación significativa con el estatus de activación de la frase nominal en la que aparecen. Mientras que *nu* y la marcación de poseedor se asocian a frases nominales no-nuevas, los numerales se ven asociados a frases nominales nuevas. La sección siguiente trata a los modificadores que no presentan ninguna asociación significativa con el estatus de activación.

5.2 Sustantivos escuetos, marcas de número y el modificador *ma* ‘otro’

Solo el 5.8 % de las frases nominales en el corpus son sustantivos escuetos. En la Tabla 5 se muestran el número de sustantivos escuetos y modificados por grado de activación. En estos no se observa ninguna asociación significativa ($\chi^2 = 2.0809$, $df = 2$, $p = 0.3533$) entre ambos aspectos. Un ejemplo de sustantivo escueto por cada grado de activación se muestra en (11).

Tabla 5. Sustantivo escueto vs. activación

| | <i>escueta</i> | <i>modificada</i> |
|-------------------------|----------------|-------------------|
| frase nominal dada | 16 | 323 |
| frase nominal accesible | 13 | 179 |
| frase nominal nueva | 9 | 102 |

- (11) a. ya ma da=thege [ximhəi]_D
ya AUX:FUT IRR=acabarse mundo
‘donde se iba a acabar el mundo’
- b. da=dix-ka=gi [mfodi]_A
IRR=TS\llevar-1OBJ=1OBJ cárcel
‘(los soldados) nos llevarían a la cárcel’
- c. ma da=um-bi [dethö]_N
AUX:FUT IRR=dar-3OBJ maíz
‘(pensó) que le iban a dar maíz’

Según los datos de la Tabla 6 ($\chi^2 = 0.80601$, $df = 2$, $p = 0.6683$), la marcación de número gramatical en las frases nominales del corpus parece ser independiente del estatus de activación. La proporción de frases nominales sin marca de número con respecto a las que sí la tienen (61/582, 10.5 %) no es significativamente distinta de la proporción por

estatus de activación (dada: 18/175, 10.3 %; accesible: 30/309, 9.7 %; nueva: 13/98, 13.3 %). Los ejemplos de (12) ilustran frases nominales con marca de número singular y distintos estatus de activación.

Tabla 6. Número gramatical vs. activación

| | <i>con número</i> | <i>sin número</i> |
|-------------------------|-------------------|-------------------|
| frase nominal dada | 175 | 18 |
| frase nominal accesible | 309 | 30 |
| frase nominal nueva | 98 | 13 |

- (12) a. ra n-axa='ä bi=ma ma='nagi ha [ra hwöhi]_D
 SG EST-amanecer=3SG PFV=TS\ir otro=una.vez LOC SG milpa
 ‘al día siguiente se fue otra vez a su milpa’
- b. [ar pothe]_A da='yot'i
 SG manantial IRR=secarse
 ‘el manantial se secaba’
- c. ne gatho mí=ndude [ra tsi 'ronjwa]_N
 y todo IMPRF=cargar SG DIM guangoche
 ‘y todos cargaban sus guangoches’

Finalmente, tampoco se observan asociaciones significativas entre el modificador *ma* ‘otro’ y la activación. Considérense los datos de la Tabla 7 ($\chi^2 = 3.6934$, $df = NA$, $p = 0.1624$), donde el número de frases nominales con *ma* ‘otro’ es muy bajo en todos los grados de activación. Tres ejemplos de estas frases nominales se muestran en (13).

Tabla 7. Modificador *ma* ‘otro’ vs. activación

| | <i>con ma</i> | <i>sin ma</i> |
|-------------------------|---------------|---------------|
| frase nominal dada | 4 | 335 |
| frase nominal accesible | 2 | 191 |
| frase nominal nueva | 4 | 107 |

- (13) a. [Ma='na ya hñö]_D enä
 otro=uno PL palabra decir
 ‘(El) otro (de los) dicho(s) dice’
- b. ya ma nda=huts'i [ma='na mahmni]_A
 ya AUX:FUT PSD.IRR=poner.encima otro=uno cazuela
 ‘ya iba a poner otra cazuela’
- c. bi=ma ko [ma='na=r ndo]_N
 PFV=TS\ir con otro=uno=SG varón
 ‘que se fue con otro hombre (al cerro)’

A diferencia de los modificadores tratados en la sección anterior, ni frases nominales escuetas, ni la marcación de número gramatical ni el modificador *ma* ‘otro’ muestran asociaciones significativas con el estatus de activación de la frase nominal en la que aparecen.

6. Discusión

La asociación más evidente entre los modificadores nominales y la activación se observa con el modificador *nu*. En el corpus analizado, este morfema se encuentra solo en frases nominales dadas o accesibles, mientras que las frases nominales nuevas no lo llevan nunca (ver Tabla 2, §5.1). Sin embargo, no todas las frases nominales dadas o accesibles llevan el morfema: solo el 10 % de las frases nominales accesibles y el 44.7 % de las frases nominales dadas presentan *nu*. En otras palabras, la mayoría de las frases nominales dadas y accesibles no presentan el morfema. Todos estos hechos sugieren a) que *nu* marca la frase nominal como no-nuevo, y b) que esta marcación no es obligatoria en hñöhñö. La mayoría de las frases nominales no-nuevas sin *nu* en el corpus (347/365, 95 %) presentan marca ya sea de número o de poseedor, e incluso algunas son sustantivos escuetos; el resto de las frases nominales no-nuevas sin *nu* (18/365, 5 %) tienen un numeral en la posición -4. Recordemos que los numerales, discutidos en el párrafo siguiente, se asocian más con frases nominales nuevas.

La mayoría de las frases con numeral en la posición -4 son nuevas (48/65, 73.8 %). Entre las frases con numeral dadas/accesibles, solo 5 (7.8 %) tienen el modificador *nu* discutido en el párrafo anterior, el cual es una marca de no-nuevo. Además, en el corpus se observan 12 (18.5 %) frases nominales con numeral dadas/accesibles sin *nu*. Estos hechos muestran que la asociación de los numerales con las frases nominales nuevas no es categórica, ya que las frases con numeral también pueden o no presentar el modificador *nu* y ser también dadas/accesibles. Los patrones observados entre *nu* y los numerales es, pues, distinto: mientras que el primero es una marca explícita (si bien no obligatoria) de no-nuevo, los numerales solo presentaron una tendencia mayor (si bien significativa) a ocurrir en frases nominales nuevas. Esto último es esperable, ya que el numeral '*na* 'uno' (seguido o no de =r 'SG') es (después de las frases nominales nuevas escuetas, n = 48) la estrategia más frecuente (n = 44) para introducir frases nominales nuevas.

Finalmente, la fuerte tendencia de las frases nominales con marca de poseedor a coocurrir con referentes dados/accesibles puede explicarse por la naturaleza relacional de la posesión. Es esperable que los referentes poseídos frecuentemente estén relacionados con otro referente dado en el discurso, esto es, con un poseedor. Este poseedor dado puede activar a su vez otros referentes natural o culturalmente asociados a él, como partes del cuerpo o prendas de vestir tradicionales. De este modo, referentes poseídos por un poseedor dado pueden estar activados, aunque no hayan sido mencionados en el discurso.

Por otro lado, los datos de §5.1 podrían sugerir que no existe ninguna diferencia morfosintáctica en la expresión de la distinción dado/accesible. Sin embargo, si se dejan fuera los referentes nuevos, esta distinción presenta una asociación significativa con el morfema *nu* ($\chi^2 = 66.179$, $df = 1$, $p < 0.05$) y con la marcación de poseedor ($\chi^2 = 12.847$, $df = 1$, $p < 0.05$). Si bien no se trata de una distinción categórica a nivel morfosintáctico, los referentes dados presentan una tendencia mayor a recibir *nu* y a marcarse como poseídos con respecto a los referentes accesibles.

Conclusiones

En este trabajo se ha explorado la expresión morfosintáctica de la activación discursiva en textos escritos en hñöhñö (otomí de Tolimán) en un corpus de 26 textos escritos. Los datos fueron sometidos a pruebas estadísticas de χ^2 y a análisis de correspondencias. Los resultados mostraron que algunos de los modificadores dentro de la frase nominal se encuentran asociados con el nivel de activación.

El modificador *nu* es una marca inequívoca de referente dado/accesible, ya que ni una sola de las 111 frases nominales nuevas presentó este morfema. Si bien esta asociación entre *nu* y la activación es categórica, no se trata de una marca obligatoria: la mayoría de las frases nominales dadas/accesibles del corpus tampoco reciben *nu*. En otras palabras, en hñöhñö la activación frecuentemente se deja sin marca explícita, en contraste con lenguas como el español, donde los referentes dados/accesibles a menudo deben recibir marcas de definitud (ya sean artículos o demostrativos).

Otros modificadores solo tienden a ocurrir con frases nominales de uno u otro nivel de activación, y no se asocian tan categóricamente con este rasgo como ocurre con *nu*. Por un lado, los numerales tienden a ocurrir más frecuentemente con referentes nuevos. Por otro lado, la posesión se asocia más con referentes dados, y con referentes accesibles en una medida ligeramente menor.

Este trabajo da pie a investigaciones futuras donde se explore la morfosintaxis de la activación discursiva en textos orales en hñöhñö. También es deseable que se lleven a cabo investigaciones similares en otras lenguas otomíes, e incluso en otras lenguas otopames.

Referencias

- Acosta, Yolanda (2018). La partícula *nu* en la expresión de la definitud simple en el otomí del Valle del Mezquital (Tesis de licenciatura en Lingüística). Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- Acosta, Yolanda (2020). Sintaxis y semántica de las frases nominales marcadas con *ra* y *ya* en el otomí del Valle del Mezquital (Tesis de maestría en Antropología). Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas. Disponible en: http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/3117
- Andrews, Avery D. (2007). Relative clauses. En Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, vol. 2, pp. 206-236. Cambridge University Press.
- Arroyo, Víctor. M.; Wallis, Ethel (1955). *Elementos de gramática otomí*. Instituto Lingüístico de Verano.
- Benzécri, Jean-Paul (1973). *L'Analyse des Données. L'Analyse des Correspondances*, vol. 2. Dunod.
- Chafe, Wallace (1994). *Discourse, consciousness, and time: the flow and displacement of conscious experience in speaking and writing*. The University of Chicago Press.
- Corbett, Greville G. (2004). *Number*. Cambridge University Press.
- Dryer, Matthew (1992). The Greenbergian word order correlations. *Language* 68(1): 81-138.
- Ecker, Lawrence (1952). Compendio de gramática Otomí (Introducción a un Diccionario Otomí-Español). *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia* 4(32): 121-174. Disponible en: <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/anales/article/view/7129>
- González Morales, Victoriana; González, Luis A.; Martínez, Luis M. (2019). *Ya Hñö Ma Mengü. Las voces de mis familiares*. Ediciones Del Lirio.
- INEGI (2020). *Censo de Población y Vivienda 2020*. Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. Disponible en: <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/>
- Mel'čuk, Igor (2001). *Communicative Organization in Natural Language*. John Benjamins.
- Nichols, Johanna (1986). Head-Marking and Dependent-Marking Grammar. *Language* 62(1): 56-119. <https://doi.org/10.2307/415601>

- Palancar, Enrique L. (2009). Gramática y textos del Hñöñö: Otomí de San Idefonso Tultepec, Querétaro. Plaza y Valdés - Universidad Autónoma de Querétaro.
- RStudio Team. (2015). RStudio: Integrated Development Environment for R [Software]. Boston, MA: RStudio, Inc. Obtenido de <http://www.rstudio.com/>"<http://www.rstudio.com/>
- Voigtlander, Katherine; Echegoyen, Artemisa (1985). Luces contemporáneas del otomí. Gramática del otomí de La Sierra. Instituto Lingüístico de Verano.

ANEXO

El siguiente texto interlineal es una muestra del etiquetado que se utilizó en esta investigación. Las frases nominales relevantes al análisis han sido encerradas entre corchetes y etiquetadas de acuerdo con su nivel de activación (a la izquierda de “:”, D = dado, A = accesible, N = nuevo) y a los modificadores que contienen (a la derecha de “:”, NU = partícula *nu*, Q = numeral, N = marca de número, P = marca de poseedor; *ma* ‘otro’ no apareció en este texto muestra). En los casos en que la marca de singular *ar* ‘SG’ se encuentra enclitizada al tema verbal, los corchetes abarcan también a este último.

K'eñö dehe - Serpiente del agua (González Morales, González y Martínez 2019: 39)

- (1) Petkagi [ma txu]_{A:P}
 contar:1OBJ 1POS abuela
 ‘Me contó mi abuela’
- (2) ge [ar hñe]_{A:N} jani ['nar hōsei]_{N:Q:N} bi ndui
 SUB LOC río haber:LOC INDEF.SG pozo PFV empezar
 bi [p̄or dehe]_{A:N} ja ndunthi ya j̄eya,
 PFV brotar:SG agua haber mucho PL año
 ‘que en el arroyo hay un pozo que comenzó a brotar agua hace mucho tiempo,’
- (3) [ya j̄ö'i]_{A:N} hinga mí p̄ödi
 PL persona NEG IMPRF saber
 ‘la gente no sabía’
- (4) getp̄u [der hōsei]_{D:N} mí t̄soho ['nar k'eñö]_{N:Q:N}
 cerca de:SG pozo IMPRF llegar INDEF.SG serpiente
 ‘que cerca del pozo llegaba una serpiente.’
- (5) 'M̄et'o [ma xita]_{A:P} mí tsu
 primero 1POS abuelo IMPRF temer
 ‘Primero mis abuelos tenían miedo’
- (6) ne mí hñö,
 también IMPRF hablar
 ‘y hablaban entre ellos’
- (7) ne mí enä
 también IMPRF decir
 ‘y decían’
- (8) ge [nor k'eñö]_{D:NU:N} 'm̄ui ha'bu [p̄or dehe]_{D:N},
 SUB DET.SG serpiente vivir dónde brotar:SG agua
 ‘que vive donde brota el agua,’
- (9) enä
 decir
 ‘dicen’

- (10) ge ha'bu [jar dehe]_{D:N} 'm̥i ['nor k'eñö]_{D:NU.N},
 SUB dónde haber:SG agua vivir DET.SG serpiente
 'que donde hay agua vive la serpiente,'
- (11) ge wander ['nar 'ñuthe]_{N:Q.N}
 SUB como.si:SG INDEF.SG vena.de.agua
 'que es como una vena de agua'
- (12) ge da su
 SUB IRR cuidar
 'que cuida'
- (13) da [p̥or dehe]_{D:N}.
 IRR brotar:SG agua
 'que brote el agua.'
- (14) Enä
 decir
 'Dicen'
- (15) ge ['nar jö'i]_{N:Q.N} da [hyor k'eñö]_{D:N}
 SUB INDEF.SG persona IRR matar:SG serpiente
 'que si la gente mata a la serpiente'
- (16) [nor dehe]_{D:NU.N} da ñ̥i
 DET.SG agua IRR sumergirse
 'el agua se sumerge'
- (17) ne da 'yot'i.
 también IRR secarse
 'y se seca.'
- (18) Tenä
 IMPRS:decir
 'Dicen'
- (19) ne ge [ya jö'i]_{D:N} da ntuhni [tsi dehe]_{D:Ø}
 también SUB PL persona IRR pelea DIM agua
 'también que si la gente se pelea por el agua'
- (20) da 'ñ̥i
 IRR sumergirse
 'se sumerge,'
- (21) da 'yot'i
 IRR secarse
 'se seca'

- (22) asta da 'medi.
 hasta IRR perder
 'y se pierde.'

CRedit – Taxonomía de Roles de Colaboración Académica

| |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Agradecimientos |
| Agradezco a los miembros y asistentes del Seminario de Estudio de Lenguas Indígenas de México (CIESAS Sureste) por su retroalimentación a una versión preliminar de este trabajo presentada en dicho seminario. Cualquier carencia, inexactitud o yerro son de mi entera responsabilidad. |
| Declaración de conflicto de interés |
| No tengo ninguna situación de conflicto de intereses real, potencial o evidente en relación con el contenido de este trabajo o cualquier aspecto de su publicación. |
| Contribución del autor/autores |
| Autor único: Néstor Hernández-Green. |
| Ética en la investigación con seres humanos |
| No aplica. |
| Fondos de investigación |
| Ninguno. |

Recibido: 1/4/2023

Versão corrigida 1: 26/7/2023

Versão corrigida 2: 7/8/2023

Aceito: 7/8/2023

Publicado: 9/8/2023